

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

106

BELÉN

Maestro ALFREDO CUELLO

Escuela N° 89

Fojas 43

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Londres Este - Esc. N.º 89  
Dep. Belén - Prov. Catamarca

Nombre del Director: Alfredo Cuella



Tronches Este - Dep. Belén - Pro. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director Alfredo  
Cuello - Estas supersticiones son comu-  
nicadas de todo el pueblo y existen aún -

### Supersticiones relativas a fenómenos natu- rales o naturaleza inanimada

Cuando se producen todos estos fenóme-  
nos, por lo general, se cree que Dios  
está iritado y los manda como un castigo,  
de ahí la práctica de aprenderlos con oraciones,  
que se rezan en estas circunstancias, para aplacar  
la ira celestial -

- Los eclipses creen que se producen porque  
la luna y el sol son enemigos, viven en lucha  
y se atacan uno a otro. -

- Cuando el rayo mata alguna persona se dice  
que estaba en pecado mortal y cuando cae en cual-  
quier otro sitio, probablemente hay ahí animales  
nocivos al hombre. -

- Los truenos son aparatos que Dios man-  
da hacer con sus cinzeles para atemorizar a  
los mortales -

- Cuando en una tempestad hay anuncio de la  
caída de granizo, se hacen siete cruces de cen-  
iza en el suelo para evitar este mal -

- Cuando aparecen fuegos fatuos es porque  
algunas personas, al morir, no arreglaron bien

Todos sus asuntos y que el alma ande pene-  
nando, hasta que sus parientes lo hagan ó se  
dice además, que dejó dinero enterrado. En es-  
te caso se hacen excavaciones en los sitios que  
aparecen las luces. Cuando está, aparece de  
calor blanco habrá plata y si rojo, habrá  
oro. —

Los temblores de tierra son ocasiona-  
dos por la lucha de gigantes que habitan  
el interior de la tierra. —

Los cometas son precursores del final  
del mundo ó el anuncio de pestes, plagas  
ó grandes calamidades. —

La aparición del arco iris es señal de  
que, dejará de llover y además que la tierra  
gozosa por el beneficio recibido de la lluvia,  
envía sus emanaciones las cuales forman el ar-  
co de luz en acción de gracias al supremo  
Macedor. —

Los bólidos se cree que son ángeles que  
Dios arroja del cielo para que vaguen por  
el espacio por faltas cometidas. —

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director - Alfredo Cuello

### Supersticiones relativas á plantas y árboles

El viernes santo se cortan hojas ó plantas medicinales porquasi aumenta su virtud curativa.

Del haba se cree lo siguiente: se sacrifica un gato negro, al cual se lo entierra en un lugar retirado de los casos, después se entierra una semilla de haba en este sitio y luego se convertida en plantas y con frutos, se lleva un niño, eligiendo el mas inocente, quien corta una rama y la primera semilla que saca es la que tiene suerte y se la conserva como amuleto —

- A los niños no se les castiga con las ramas de Spichana por que se dice que los judíos martirizaron á J. Cristo con esta planta.

- Cuando un manzano, ó cualquier otra planta frutal, de varios años, esta cerca de otras mas jóvenes que dan fruta y éste no da, se le coloca en las ramas superiores unas astas de carnero. Los árboles mas jóvenes se mojan de aquel, diciéndole que tenga vergueza, que le ha salido astas y todavia no da frutas y se cree que con pro estas buelas se apura y empieza á frue

Tipicar, —

La pichana que ha servido para  
seca la para de uva, se la reserva para  
quemarla la noche víspera de San Juan por  
que así se preserva, en todo el año, de los  
incendios —

Trombes Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del director: Alfredo Quiello

### Supersticiones referentes a los animales

- La lechuza y el buho son animales de mal agüero y generalmente anuncian muerte de algún miembro de la familia, cuando graznan cerca de una casa. -

- Lo mismo se cree del retultues, una especie de topo, cuando hace sus cuevas cerca de las habitaciones. -

- El canto de los gallos antes de la media noche es considerado como anuncio de descompostura de tiempo. -

- El picaplor, cuando es verde, y revolotea en la puerta de las habitaciones, se cree se recibirá buena noticia, y si es negro por el contrario se tendrá muy mal. -

- El aullido de los perros, durante la noche, es señal de que han visto algún fantasma o al diablo y para ahuyentar estos malos espíritus, la gente se persigna y rezan una oración especial: "María parió a Jesús, Santa Isabel a San Juan, por estos santos palabras, los perros hago callar -

- Es creencia de que cuando se acerque el fin del mundo, la mula parirá y la miguera florecerá -

-El gallo anunció el nacimiento de J. Cristo,  
diciendo en su canto; Cristo nació - el burro dijo,  
adonde - la oveja: en Belén - la cabra dijo,  
vamos y el cerdo dijo, no, noo -

-Cuando la perdiz canta y el cielo se mu-  
lta dicen los pájaros agua segura -

-Se dice que las víboras, antes volaban y  
que a causa que una le hizo espantar el  
terro, en que la Virgen María, viajaba a éfep-  
to, ésta las maldijo, condenándolas, desde esa  
fecha a arrastrarse -



Hondres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello

### Supersticiones relativas a faenas rurales

- Los mantos del maíz no se los quema porque sería arminar la cosecha venidera -

- Para marcar ó señalar la hacienda es indio pensable tener coca y aguardiente.

Reunidos en el corral, el dueño de casa y los vecinos invitados para el efecto, se coloca un gran pañuelo en el suelo en medio del sitio ya indicado, se vacía la coca y se la vacía con aguardiente, en seguida todos los invitados, principiando por el dueño de casa, levantan con los tres dedos (pulgar, índice y meyo) porciones que esparcen en todas direcciones, para ahuyentar los malos espíritus y con el objeto de propiciar con Pachamama y el Hastay. El resto de coca va a formar hermosos acullicos en la boca de todos los presentes.

Terminada esta operación, da principio la faena de señalar y marcar, la cual se la remata con grandes libaciones, cantos y bailes.

- Para sacrificar un animal siempre se lo coloca la cabeza para el nacimiento. Las primeras gotas de sangre que salen, después de degollado, se echa en los ojos y oreja, con el cuchillo

para que rinda la cría; el resto de la sangre se la derrama en ambos lados de la puerta del rancho, para evitar que Hactay, el protector de los animales, pueda disgustarse y si lo hace, se entretenga con la sangre derramada —

Cuando se va de hacienda, el dueño corta un pelo de cada animal, los que guarda cuidadosamente, para evitar se vaya la suerte —

Cuando se conduce hacienda y se extraen algunos animales, el dueño, vuelve a el sombrero, porque así los animales perdidos no se mueven de donde se encuentran pastando y es fácil encontrarlos

El primero de agosto se dan vuelta las conchanas (se llama así a los pedruzcos que rodean el fuego) y si están secas (húmedas, el año será lluvioso y si por el contrario están secas, reinará la sequía —

Hondres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello

### Supersticiones relativas al juego

En las riñas de gallas, se acostumbra untar al perezado con grasa de zorro porque así al alfeatear el contrario este olor, pelea con miedo y se marcha a los primeros tiros. —

En las carreras de caballos, cuando los pasean en la cancha, como es de costumbre, a los dos que deben correr y se encuentran, el ganador mira al perdedor y este se da vuelta.

Cuando van a hacer apuestas los dos se miran los jugadores de naipes, son aun mas supersticiosos. Seguramente el que entra ganando es seguro, que al final sale perdiendo. —

El jugador no admite que se le siente al lado, durante la jugada, ningún mosquetero que se sabe es desgraciado en el juego.

Hondres Este, Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuella

Supersticiones relativas a las cosas finales:  
muerte, juicio final, etc.

Los ancianos, el día 1.º de Agosto, están escorridos para que la muerte no los halle en todo el año -

- En esta región, se encuentra aún, tingos, que contienen restos humanos de individuos pertenecientes a los antiguos Calchaquios. En los mismos, se hallan además objetos de uso doméstico: ollas, platos, cacharros de barro, flechas, coca, maíz, etc.

Las creencias indias, es que después de algún tiempo el difunto resucitaba y para que se encontrara con todo lo necesario para los usos de la vida se lo enterraba con los objetos indicados -

Actualmente, cuando muere una persona, se le reza nueve noches el rosario y en la primera se pone un vaso de agua, que se coloca en la pieza donde se veló el cadáver, cuidando de llenarlo cada noche, por que el alma bebe lo que falta del agua -

- En el día que se está velando alguna persona fallecida nadie sale de viaje porque se irá mal en él -

Londres Este - Dpto. Bolín - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello  
Nombre de la persona que la narró: Faustina Lobach. 90 años  
Fantasmas, espíritus, duendes

En general, la idea que se tiene de estos  
mitos, es, que fueron ángeles que se revelaron  
contra Dios y por este motivo fueron arrojados  
del cielo

El duende es un hombre pequeño, con un  
sombrero grande, una mano de hierro y otra  
de lana. Se les aparece a los niños, princi-  
palmente en las siestas de verano, cuando sa-  
len a jugar en el campo o en los quintas, deso-  
bediendo a los padres. La primera vez  
cuando toma les pega con la mano de lana,  
pero si estos persisten en desobedecer, les pega  
con la de hierro -

La viuda, el chancho, son el diablo, que  
toma estas formas para aproximarse a los  
hombres que andan en malos pasos -

Cuéntase que a mediados del siglo pasa-  
do, un hombre que vivía en Santa Cruz,  
Dpto. Valle Viejo, muy envejecido en el juego y  
en el licor, venía siempre a la ciudad de Ca-  
tamarea, distante tres leguas, donde se entre-  
gaba a grandes orfías y casi siempre regre-  
saba a su casa de noche y en estado de borrachera

chera. En una de esas veces alcanzó una mujer, vestida de negro que marchaba á pie y á fuer de galante, apreció la grupa de su caballo. Esta no se hizo repetir la oferta y agíl trepó. Caminando al tranco de su cabalgadura, se dio vuelta para dirigir la palabra á su compañera y con gran espanto vio que ésta despedía lucec rojas por los ojos y que le sobresalian grandes dientes afilados. Lleno de miedo, pisó espuelas á su caballo, lanzándolo á una carrera desenfrenada. Al llegar á su casa se encontró sin la compañera, pero al bajarse cayó desvanecido, muriendo á los pocos días, víctima de la impresión recibida —

La Salamanca, generalmente situada en las montañas y formada por cuevas naturales, es un lugar de orgías y en donde se aprende el arte de la brujería. Presidida por el diablo en forma de macho cabrío.

Refieren las personas que pasan por ahí que de día y noche se oyen músicas de toda clase, risas y cantos.

Para iniciarse en el arte de la brujería hay que ir á la Salamanca, donde será presentado por un afiliado. Al entrar por primera vez, hay que desnudarse previamente y esen-

9  
por y pisotear la imagen de Jesús Cristo  
que está atravesada a la puerta, como renun-  
ciándolo y entregándose al diablo. En seguida  
viene el macho cabrío a recibirlos y es presen-  
tados a todos los afiliados. Después de unas  
cuantas sesiones está habilitado para ejercer el  
arte, pero hay que continuar frecuentando la sa-  
lamanca y llevar nuevos neófitos —

La mula ánima es una mujer, que en  
vida ha tenido amores culpables con un reli-  
gioso y después de muerta se ha condenado  
tomando la figura de una mula de color ne-  
gro, que despidе fuego por boca y narices. Mar-  
cha al trote y con las riendas del freno, anas-  
trando. Para salvarla se necesita que una  
persona virtuosa y por demás valiente, se  
aventure a sacarle el freno, lo cual lo ha-  
rá, esperándola escondida en un lugar por  
donde ha de pasar y saltándole de un solo  
envión, por que de lo contrario corre el riesgo  
de ser devorado por la mula

Tondres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director; Alfredo Cuello  
Nombre de la persona informante; José Lozano - Edad: 65 años

### Brujería

Los brujos o brujos son personas que viven en trato con el diablo. En esta región se los confunde con los hechiceros. Generalmente toman la forma de un gran fíguro, que solo sale de noche (Al respecto, hay una ave nocturna, en estos lugares, que imita con su grito la risa humana y a la cual los habitantes le llaman la brujeta)

Cuando salen en sus giras, la cabeza stan sola, sufre la transformación, quedando el resto del cuerpo en el lugar en que ha ocurrido la metamorfosis. Para el efecto eligen los lugares mas solitarios, para que nadie les encuentre el cuerpo, el cual queda de espaldas.

Si alguien da con él y lo cambia de posición, la cabeza no puede mirarse, puesamente.

Después de sus correrías vuelven al alba en su busca y toman la forma primitiva.

El modo de hacer el maleficio es el siguiente: imitan con un muñeco, hecho de trapo la persona a quien quieren hacerle mal y lo clavan con espinas en el lugar en que debe residir éste. Luego lo esconden, o tiran en un sitio donde nadie lo encuentre. La persona elegida



empieza inmediatamente por sentir los efectos del mal en el órgano u órganos, según donde haya sido pinchado el muñeco. Para curarlo se necesita que otra brujita mas entendida lo haga o que se encuentre el muñeco y se le retire las espigas -

Hondres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello.

### Curanderismo

El curanderismo está tan generalizado, que causa en estos lugares, males sin fin. Esto obedece, en primer lugar, a la índole supersticiosa de los habitantes, y en segundo lugar a la falta de médicos en años, a otros.

La mayoría de los curanderos achacan los enfermedades, a efectos de hechicería y como tal es el tratamiento.

Hay algunos que curan a las gentes y animales por receto. Esto consiste en murmurar rezos o palabras cabalísticas, con lo cual desaparece el mal.

Cuando una criatura, por efectos de un golpe si otra causa se ha asustado, se dice que se le ha ido el espíritu y para averlo, la misma madre, si ha sido por efectos de un golpe, en el lugar donde se ha caído, golpea el suelo con una varilla, llamándolo del nombre al niño. Toma después un poco de tierra del mismo sitio y le introduce en la boca. Hecho esto, lo pakeña con <sup>el humo de</sup> ~~las~~ <sup>las</sup> ~~ceras~~ recogidas de los cuatro esquinas de la casa y le pone los ropas al revés, permaneciendo de este modo, hasta que vuelva el espíritu, es decir

que sane.

• Cuando un animal no puede orinar, se busca un gemelo, quien le saba el vientre en cruz y después montándolo lo galopa —

### Mitas

En estos lugares no se conoce más que los mitos del cristianismo; se ha perdido la tradición calchaquí. —

### Cosmogonía

El respecto, no se conoce aquí, más que el que enseña la religión católica. —

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N° 89 - Nombre del Director; Alfredo Cuello  
Nombre del informante: Rosa de Balverdi - Edad 55 años  
En este lugar es conocida por todos

Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos, como nacimientos, matrimonios, muertes -

Cuando se lleva a bautizar un niño, se lo viste con un aguar de gala. Igualmente van vestidos los padres, padrinos y acompañamiento, con el mejor traje dominiguero. Realizado el acto, al salir de la iglesia si en la casa, según donde haga rido bautizado, los padrinos preceden el cortejo, arrojando monedas al pueblo. Después se sirve un banquete en casa de los padres, al cual asisten las personas amigas de la familia -

Es de práctica que el padrino debe hacer un regalo al ahijado, el cual generalmente consiste en una linda vaquilla, que el mismo la conserva para entregarla a su tiempo, juntamente con los productos de esta

El cabello con que se bañó, se le llama "de la barriga" y este se acostumbra portarlo recién a los 30 años, antes lo cortaban a los 7, para lo cual se <sup>hace</sup> una fiesta, los padrinos son los que cortan el primer mechón, regalando en

este acto, otra vaca. Si algunos de los presentes quiere cortar otro ración, tiene que regalar al mismo por lo menos una oveja.

Los padres terminan de cortar el cabello - Después de esta ceremonia viene el banquete y baile con lo que se festeja este acontecimiento -

### Matrimonios

La forma como se solemnizaban los matrimonios en esta región es de tradición española.

La ceremonia se realizaba, invariablemente, en la iglesia del pueblo. Al acercarse los contrayentes, al altar eran unidos, por lazos de cintas que se les colaba en forma de collar, si era gente pobre y por cadenas de oro si eran gente pudiente - Esta operación la realizaban los padrinos, luego venía la bendición de las arras. Por el efecto, el novio entregaba a su compañera una cierta cantidad de medios de plata u oro, según su hacienda, y esta depositaba las monedas en un plato, que tenía preparado el sacerdote. Después de bendecidas eran devueltas a la novia. Terminada toda la ceremonia, poraban los desposados y acompañamiento a casa de los padrinos, donde se servían un banquete, que éstos costeaban,

así como los demás gastos, al pueblo. Los mosqueteros tenían también su parte, se les daba de comer y beber y algunas veces se les regalaba dinero a los más pobres.

### Muertes

Cuando muere un niño, a quien llaman angelito, consideran como un bien y por eso secan las campanas a vuelo.

Los adornan a semejanza de los ángeles que pinta la religión católica y le hacen fiestas, bailes, que casi siempre terminan en borracheras. Después los prestan a los vecinos, quienes repiten la fiesta iniciada en casa de los padres.

Entonces lo conducen al cementerio al son de alegres músicas.

Cuando el muerto es una persona adulta, todos los vecinos se reúnen en casa del finado y las mujeres lloran y ensalzan, hablando al mismo tiempo, las virtudes del difunto.

Esta práctica obedece a la creencia, de que el espíritu acompaña al cadáver y es para que aquel las siga. Este llanto se asemeja al canto de una viuda.

Después se lo coloca en medio del patio de la casa sobre un troncho, en las cuatro esquinas del cual, se encienden velas.

A media noche se retiran, los que velan

a tomar aguardiente, con el cual rocían las cuatro esquinas de la habitación, para que se retiren los malos espíritus y no puedan mortificar al difunto.

Al amanecer, todos vuelven junto al cadáver para conducirlo al cementerio. Antes lo hacen dar una vuelta por la casa, siempre en sentido contrario a la dirección del cementerio, para que el alma vele siempre por el hogar. Una vez en este sitio, dejan todos sus sombreros a la puerta, colocan el cadáver en la fosa; los amigos y parientes le arrojan coque para que en su viaje a la eternidad vaya acompañado de sus vicios. Las primeras paladas de tierra arrojan aquellos y así continúan hasta que la fosa queda repleta,

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Escuela N.º 99 - Nombre del director: Alfredo Quiroga  
Nombre del informante: Eufrasio Soria - Edad: 55 años  
En este lugar es conocido de todos.

## Juegos

(1)

### Juegos populares

Los juegos o diversiones populares, acostumbrados en esta región son: la taba, los naipes.

La sortija, el palo jabonado, los acostumbran solo en ciertas fiestas del año. El modo de jugar los es el que se acostumbra en casi todas partes sin variación ninguna.

Un juego desaparecido ya, es el pato, llamado así en algunos lugares de la provincia y en otros el gallo, y lo describen del siguiente modo;

Eligen un lugar amplio y abierto, una gran prampa o en su defecto el lecho de los ríos secos, se reúnen los jinetes, montados en sus mejores caballos; generalmente son dos bandos, pertenecientes a dos poblaciones cercanas o a diferentes barrios de una misma.

El pato consiste en una lonja de cuero, sola do con unas agarraderas, de la misma materia en sus extremos.

Al campo designado, tiene sus límites en dos direcciones o puertas.



Reunidos los jugadores, el director del juego arroja el pato lo mas alto que puede, entonces los jinetes de ambos bandos, formados previamente en dos lineas, separadas por cierta distancia, se arrojan a recibirlo en el aire, sin dejarlo caer en el suelo. El que lo toma, trata de disparar a objeto de pasar los limites marcados en un campo, entonces los contrarios se precipitan a alcanzarlo. Conseguido este fin se produce un entreverse, en que unos tiran de una manija del pato para un lado y los otros en sentido contrario.

El juego termina cuando un jugador en poder del pato, ha conseguido pasar los limites de su campo, Esta victoria se celebra con bailes y beberajes.

Este juego peligroso por demas, al terminarse, casi siempre habia que lamentar algun accidente; caidas de los jinetes, magulladuras, golpes, etc.

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello  
Estos juegos los he jugado en mi infancia

### Juegos infantiles

Los juegos infantiles, que conocen y juegan los niños aquí son: los trompos, bolitas, o bolilla, el balero, el rescate, el cual se les enseña en la escuela en la forma indicada en los libros de juegos infantiles; la mamilla, faja escondida, hilo de oro, arroz con leche, el lobito, sobre el frente de Avig uvy - los juegos de raposeidos con el catuchir, la chueca -

En troya, juego de trompos, consiste en hacer entrar el trompo enemigo, colocado en el suelo en un círculo pequeño, al cual se lo arrastra con el otro trompo, pero siempre bailando; cuando en uno de los tiros, no ha hecho bailar el trompo o al alzarlo no ha conseguido tocar al enemigo, entonces tiene que dejarlo en el suelo y es el otro el que repite la operación, hasta que algunos de los jugadores, que pueden ser varios, ha conseguido hacer entrar uno de los trompos en el círculo

En mamilla, se juega haciendo un círculo, dentro del cual, se colocan los jugadores; en el medio está uno de ellos, al que se hacen

La siguiente pregunta: mamilla, tenís velas?  
Si tengo contesta - Verdeme, te dicen - No que  
oo refite. Le responden; Tápate los ojos con un  
cuerro o vero que no te entre el aguaero, Efe-  
tivamente lo vendan bien previamente, y los de-  
mas se esconden, de donde le anuncian que  
puede ir a buscarlos, con sibidos,

Después que los encuentra, los corre a to-  
maos y todos los jugadores, tratan de entrar  
en el círculo. Si uno consigue tomar a mi-  
guno antes de que entren en el círculo, si fue  
pidiendo el mismo la mamilla; si por el con-  
trario falla alguno, ese tiene que reemplazar-  
lo y continúa el juego en la misma forma.

La faja escondida puede ser cualquier pa-  
nuelo grande retorcido, al que uno de  
los jugadores, lo esconde en cualquier sitio,  
mientras los otros jugadores, permanecen ta-  
pándose la cara y dando la espalda. Luego  
que ha hecho esta operación llama a todos  
por golpes de mano, quienes empiezan por  
buscar la faja. El niño o niña que la ha es-  
condido, dice a los otros jugadores; frío, frío,  
se van a helar si andan lejos de la faja y si por  
el contrario andan cerca les dice; tuj, tuj, ya  
se quemán. El que la encuentra castiga  
a los otros que consiguen pillar, hasta que han  
muerto al punto de justicia y es el que esconde

nuevamente la faja, continuando el juego en la misma forma -

4  
El hilo de oro es un juego de rimas -

Varios niños en grupo con una que hace de madre, están sentados o parados, otra viene del frente cantando la siguiente letra:  
"hilo de oro, hilo de plata" - "hilito de San Gabriel"  
"una penosa me dijo" - "me linda, hijas tengo" -

A lo que contesta la que hace de madre: "Ni los tengo, ni los tengo" - "yo los sabré mantener"  
"Con el pan que Dios me da" - "ellos comen y yo también"  
De sea vuelta la niña cantando:  
"ya me voy muy enojada" - "para el palacio del rey"  
"a avisarle a la reina y al hijo del rey también"  
La madre: "Vuelve, vuelve por Torcillo" - "no seas tan descortés" - "de estas tres hijas que tengo"  
"llevátela a la mejor" - la niña volviéndose toma una y dice: "esta llevo y esta deo"  
"por hermosa y gran mujer" - "que su madre es una rosa"  
"y su padre es un clavel" - la madre: "lo que Dios me cargo pastor" - "que me la cuides muy bien"  
"sentadita en tres copines" - "bordando paños para el rey"

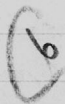
El juego se repite hasta que lleva todas las rimas. En seguida hace una cadena con los niños, que tendrán los brazos cruzados y tomados de la mano, y la ofrece en venta; el comprador exige ponerla a prueba tirándola

a ver la resistencia, si se corta no la compra.  
(casi siempre se corta)



### Sobre el puente de Avignon

Un grupo de niñas sentadas o paradas, can-  
tan en coro: "Sobre el puente de Avignon".  
"Todas cantan y yo también" - "hacen así,  
así hacen los guitarreros" (imitan el movi-  
miento de los guitarreros) luego repiten  
el mismo canto y dicen al final, así ha-  
cen los lavanderas, planchadores, etc, siem-  
pre imitando el movimiento.



### Arroz con leche

Un grupo de niñas, tomadas de la ma-  
no y formando círculo, una en el centro, can-  
tan así: Arroz con leche, me quiero ca-  
sar - Con una señorita de San Nicolás -

Que sepa coser, que sepa bordar - Que se-  
pa abrir la puerta para ir a jugar

La del centro canta sola: Yo soy la vindi-  
ta del barrio del rey - me quiero casar y no  
bailo con quien - Con esta sí, con esta no - Con  
esta señorita me caso yo. Mientras está la niña  
del centro toma una niña de la rueda y la  
coloca en su lugar. El juego y canto principi-  
a de nuevo hasta que todas, por turno

hayan ocupado el centro.

*Wm*  
El lobito se juega como está descrito en los libros de juegos infantiles. —

### Juegos infantiles desaparecidos

*Ex* El Catuchir, juego de varones, consistía en arrojar boleadoras hacia arriba lo más lejos posible. Uno de los jugadores arrojaba sus boleadoras y los otros con los ojos trataban de recorrelas antes que cayeren.

*Ch* La chueca, también juego de varones. Para este juego se necesitaba que cada uno de los jugadores se proveyese de un palo que terminaba en uno de sus extremos en una especie de cayado, jema lista de madera. Se dibujaba en el suelo un círculo. Uno de los bandos en que se dividían los jugadores, trataba de arrastrar la pelota con el cayado del palo hacia el círculo y el otro bando defendía, impidiendo esta operación. —

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello

### Juegos de sociedad (Jugados en la actualidad)

Entre los mas en boga y que son los mas antiguos, figuran la reina, el ratón, el tira zapato, el piano y como juegos de prenda: el gran los metazo, ~~bona~~ Juana fil, el palito, la barca, el corvero, etc.

#### La reina

Se colocan en el centro de la sala tantas sillas como jugadores haya, menos uno; éstas deben colocarse en dos filas y pegados por los respaldos.

Se elige la reina, quien pone nombre a cada uno de los jugadores; cochero, pajes, soldados, lacayos, damas de honor, etc. Al principio el juego la reina se levanta y dice: la reina quiere pasar y empieza por llamar a cada uno de los jugadores por el nombre, quienes se van levantando uno a uno y siguiendo detrás de la reina. Cuando todos se han levantados la reina dice: la reina quiere descansar y todos tratan de buscar una silla. Por cierto que uno queda sin asiento y este continúa haciendo de rey ó reina.

Cv

## El ratón

Tres jugadores forman una rueda, tomándose  
se de la mano, uno de ellos queda en el centro,  
a quien le vendan los ojos y lo proveen de una va-  
rilla. La rueda se pone en movimiento y el juga-  
dor del medio trata de tocarlos con la varilla; cuan-  
do lo consigue se suspende el movimiento y cual-  
quier jugador pregunta al ratón: Ratoncito, me lo  
tocas? El tocado por la varilla imita el grito del  
ratón y este tiene que adivinar la persona que  
es; si lo consigue, este jugador pasa a hacer de  
ratón, si no, sigue el mismo.

Cv

## El gran bonetazo

Dentado los jugadores, a la vuelta de la sola se  
 nombra una persona que será el gran bonetazo; los  
 demás llevan el nombre de bonete (amarillo, rojo, azul,  
 etc, tomando los colores para designarlos. El juego  
 principia en esta forma; el gran bonetazo perdio  
 un pañuelo, dice que lo tiene el bonete tal. El nom-  
 brado dice: por yo señor, contestándole el gran  
 bonetazo: por si señor, responde, por no señor  
 y quien lo podrá tener?, el bonete tal. El diálogo  
 se repite entre éste y el nuevo interpelado. Cuando  
 alguno se equivoca o se ríe da una preñeca -



Hondres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello

## Tradiciones populares

No se ha conservado ninguna tradición respecto a combates ó batallas libradas en estos lugares, pero seguro que debe haber ocurrido muchos hechos de esta índole, porque esta región era habitada por los belicosos calchaquíes, en la época de la conquista, y que tanto dieron que hacer a los españoles.

En los tiempos posteriores, estos lugares quedaron completamente aislados, de forma, que creo, no les llegó sino el eco de los grandes acontecimientos producidos. Hasta del caudillo errante no se conoce que haya con su planta este suelo.

En el cementerio de esta localidad se encuentran los restos del Sargento Mayor del Rey 18<sup>o</sup> Santos Alonso Carrizo de Andrade que fue el primer poblador de esta villa a quien el rey le concedió la merced llamada de Hondres.

Al poniente, como a una legua de distancia, se encuentran las ruinas de un fuerte si fuese que se le da el nombre vulgar de Pichincal.

Se cree que fue una estación, situada en el camino que conduce al norte, hacia Salta y que los indios la habitaban accidentalmente en la época de los picumbas.

Al naciente, a una distancia de tres Hons. del centro de esta población se encuentran las

ruinas de la primera fundación de Catemaco  
y a las ruinas llaman las "paredes viejas" y que des-  
pués, a causa de la continua hostilidad de los  
indios la trasladaron al sitio que hoy ocupa  
la villa de Pomán, para luego llevarla al sitio don-  
de existe actualmente.

En estos lugares suelen encontrarse urnas  
funerarias, las cuales contienen restos humanos,  
acompañados además de platos, ollas, vasos de  
barro cocido. Se dice que aun creen algunos  
descendientes de los antiguos aborígenes, que  
el alma resucitaba y que al buscar su cuerpo  
para unirse era necesario que se encontrara  
con los objetos de primera necesidad.

Al poniente, a distancia de legua y media  
existe una cueva donde dicen que hoy una se  
llamanca.

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Puello

## Leyendas

### Leyenda del Crespín

En la época en que el sol empieza a dorar las espigas del trigo se oye en lo más intrincado de los bosques y en el ramaje más espeso de los árboles, el grito de una ave, que semeja ayes de dolor, y en el cual los paisanos creen percibir el nombre de Crespín.

Se cuenta que en tiempos muy remotos, vivían tranquilos y felices, una pareja de enamorados criollos, a la sombra de un buen rancho, construido de fanilla y schinque.

El muy trabajador, ella muy amante de las diversiones, de forma que no podía sentir el lamento de una vicatala, sin desear tomar parte en ella.

Allegó la época de la siega, fama que se hacía por medio de mingas, la cual reunía mucha gente alegre, deseosa de divertirse.

Sucedió, que una vez fueron invitados por unos vecinos amigos para una regada, él se negó a ir alegando ocupaciones. Ella fue de las primeras en concurrir.

En lo mejor de la fiesta y cuando la aloja de algarrobo empezó a subirseles a la cabeza

alegrando los corazones, llegaron á avisarle que el marido estaba muriendo víctima de una enfermedad repentina. Ella sin creer s' hacer caso, dijo, que había tiempo para curar al enfermo pero que el baile se iba á acabar.

Después de pasada la fiesta volvió á su casa y se encontró con el marido muerto y como lo amaba mucho, á pesar de su sed de diversiones, loca de desesperación, se internó en los bosques llamando al compañero de su vida entre llantos y lamentos.

Viviendo con las aves y animales salvajes, sus gritos fueron imitados al trino de aquellas y á fuerza de torturarla el suprimiluto, fue transformándose en un pájaro, que desde entonces, al llegar la época de la siega, se oye sus lamentos en los bosques nativos, llamando con sus gritos al esposo amado; Crespin, Crespin.

Sp. P. M.

Tondres Este, Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello  
Aprendido en la infancia -  
Fábulas

### El convite de la chuña

Cierta vez un zorro y una chuña trabaron relación y un buen día la chuña invitó al zorro a un langüete. Preparó todos sus manjares en hermosos buicars, que poseía, los cuales terminaban en un cuello anfofo y que solo permitían la entrada del pico de esta ave. Llegado el zorro a casa de su amiga, sintió el olor apetitoso de las comidas, y principió a relamerse anticipadamente azuizoneado por el hambre. Servida que fue la comida, la chuña alentaba, con el ejemplo, a su amigo a comer, pero este en la imposibilidad de entrar la boca, se contentaba con el olor,

El zorro picado por esta broma, leucó de convite, invitando, a su vez a la chuña, a probar una rica miel que acababa de extraer de una lectiguana. Esta a fuer de galosa, fue muy puntual. Al llegar encontró servida la miel en platos muy planos, y devolviéndole la broma, el zorro la alentaba a comer, pero esta no podía levantar nada y se contentaba con picar,

### El zorro y la perdiz

Un zorro presumido ayendo silbar a una perdiz le hizo deseos de aprender esta operación. Pidió a la perdiz que le enseñara su arte. Esta aceptó gustosa, en parte por miedo y por otra para burlarse del presumido.

A las primeras lecciones se vio que el zorro no podía pronunciar la boca para articular estos sonidos y convinieron en que se la debía cuser, hasta reducirla y dejar solo una pequeña abertura. Es fama de que el zorro principió a aprender a silbar, pero un día que se poseaba muy ufano de su arte, por cerca de una hacienda, varios perros lo corrieron y al recibir los caricias de éstos, lanzó un terrible grito que se le rompió la costura des y arrándole la boca -

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuella  
Nombre del informante: Faustina Cobacho - Edad: 90 años  
Es conocida por muchas personas en la ciudad de Catamarca donde vive

## Anécdotas

Tragedia del Gobernador Cubas y su ministro Dulce.

Cuando el Coronel Mariano Maza entró por segunda vez en la ciudad de Catamarca el año 1842 tomó a Cubas por sorpresa.

Se dice que don Justo Ríos hizo avisar a la Doña Francisca Cobacho para que esta le avisara al gobernador la proximidad del enemigo a fin de que reuniera su gente o que se diera a la fuga. En conocimiento de esta noticia, Cubas llamó a su ministro y otros amigos, durante la noche, y les comunicó esta novedad. El Sr. Dulce no quiso creer y dijo: "que era cosa de mujeres, que haga solo que amaresen entraría a la ciudad". Al otro día a las 8 entró efectivamente y al primero que lo tomaron fue a él, le sacaron de la casa de realzo y remiendos y lo condujeron al centro de la Plaza 25 de Mayo, lanzándolo durante el Tránsito

En el centro de dicha plaza existía una pirámide enrejada a la vuelta y allí lo desollaron, clavando su cabeza en una de las lanzas de esta reja -

Cubas consiguió fugarse, pero a los 8 días

Lo trajeron del Cerro del Ambato. Fue encontra-  
do por un individuo, apodado el Nato Molina,  
que lo denunció a las fuerzas de Maza, suprien-  
do de la misma suerte que su ministro, después  
de hacerle pagar a la penosa un abuel de pla-  
ta por su rescate, dinero que tuvo que mendigar  
de puerta en puerta —

## Grat Quiroga

Cuando en sus correrías, el general Quiroga entró  
en Catamarca, se alojó con sus fuerzas en una casa que  
queda al nacimiento de la Plaza 25 de Mayo.

Todo el mundo temblaba, amigos y enemigos; era  
conocido ya por su ferocidad y las fechorías cometi-  
das en otras veces que estuvo en la ciudad.

Una señora distinguida, para congraciarse con el  
general, le mandó un regalo; la sirvienta, que lo con-  
ducía, llegada al lugar donde éste se alojaba, vio a la  
puerta un militar, con reluciente uniforme y al lado  
en la vereda, tendido sobre un poncho, en posición bo-  
ca abajo, un gancho partido de chiripá y botas  
y con un gorro colorado; la sirvienta, que no  
conocía a Quiroga, se dirigió al militar, creyen-  
do que era la persona que buscaba, éste le indi-  
có el general Tirado en la vereda. Recibió el obse-  
quio, proponiendo a la sirvienta con una buena  
onza de oro.



Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuervo  
Nombre del informante: Juan Verela (quien recogió esta  
anécdota de labios de un Sr. Molina, soldado que actuó en la misma)

### Anécdotas

Cuando el pronunciamiento de Urquiza contra Rosas, el vencedor de Caseros, que mantenía relaciones antiguas con don Juan Crisóstomo Álvarez, emigrado en Chile, lo hizo venir, y convinieron que este con algunos compañeros invadirían Tucumán, gobernada en ese entonces por Gutiérrez (a) el peludo Gutiérrez, mientras el marchaba contra Rosas.

Álvarez vino de Chile, entrando por Santa María Dep. de Catamarca, al frente de 100 emigrados, entre los cuales venía el Coronel Gatica, (muerto en la batalla de Vepo prov. Tucumán)

En el lugar antes indicado, se le reunieron algunas fuerzas, marchando luego hacia Tucumán. En los Cardones tuvo el primer encuentro con las fuerzas de Gutiérrez, derrotándola completamente, tomando en esta acción muchos prisioneros, que después, voluntariamente, pasaron a reforzar sus fuerzas. <sup>Exultante.</sup> Interesa las personas de este combate llevaron a Gutiérrez la noticia de la derrota.

Álvarez pasó a Gafí del Valle donde acampó varios días <sup>en</sup> a objeto de reorganizar sus fuerzas y aumentarlas. Mientras <sup>estaba</sup> mandaba sus fuer

al encuentro de Alvárez, las cuales acamparon en el paraje denominado Negro Potrero, lugar inmediato a la puerta de la quebrada, por donde desciende el camino "del Morro" que conduce de Zapí a Encarnán. En Negro Potrero se separan dos caminos, uno que va a Encarnán directamente y otro a Monteros. Pensaron que por cualquier camino que Alvárez eligiera podrían cazarlo.

Temerosos de que este pudiera sorprenderlos, algunos, sin desmontar sus cabalgaduras, las soquearon, otros se durmieron teniendo sus caballos de las riendas.

Sucedio, que a altas horas de la noche, fueron despertados por un gran ruido que se produjo, debido a la caída de un gran aliso, que al caer arrastró otros árboles, y que los soldados se sintieron, creyeron que el enemigo se les venía encima.

Sorprendidos de esa manera, semidormidos, no tuvieron más que irse a dormir, sin acordarse de que los caballos estaban atados, montaban y donde acababa el lazo, caían envueltos caballos y jinetes.

Uno de los soldados, como hombre prevenido, llevaba en el arzon de atrás de su montura, sujetado por una correa, un chuneca (la carne y el hueso de la pierna del animal) con el ánimo de hacerlo en algún alto, que hicieran en el camino.

Este soldado fue de los primeros en despertar en dirección a Monteros, donde vivía, con la correa frenética que llevaba. El chuneca empezó a tomar vuelo y golpearlo en la espalda, por lo cual el

hombre se imaginaba que los soldados de Alvaréz lo garroteaban y á gritos pedía gracia, diciéndoles que le perdonasen la vida, en mérito de ser padre de numerosa familia, nada, al fin se regía en su operación. Los apaltes hasta la casa, donde recién se dio cuenta de la broma, que le causó el maldito chunsa -

### El Coronel Sandes (Anécdota)

Informante: Juan Varela - edad 45 años  
En persecución del Chacho llegó el Coronel Sandes á un pueblo de la Rioja. Buscaba algunos rastreadores, para seguirle la pista, pero los paisanos idolatraban á este caudillo y ninguno quería prestarse á hacer este servicio. Entonces no tuvo mas remedio que recurrir á la leva, tanto para aumentar sus fuerzas, como para ver si hallaba lo que necesitaba; sin embargo tenía la idea de dejar á todos los hombres que tuvieran oficio

Con este fin, reunidos los paisanos en la plaza de la villa, Sandes ordenó: "los que tengan oficio den dos pasos al frente"; estos, que maliciaron el objeto de la orden, dieron todos los dos pasos ordenados. Muy admirado el Coronel de que en un pueblo tan miserable todos fueran artesanos, principió á interrogarlos á cerca del oficio que tenían. El primero le dijo: colmenero mi Coronel; sin saber

en que consistía este oficio lo separó a un lado. Después pasó al segundo, quien le dijo que era platero; el tercero era cochero, lo que no dejó extrañar al coronel, pues no había visto huellas de ningún rodado; el cuarto dijo ser albanil y así fue hasta el último, y todos tenían oficio, pero ninguno era rastreador.

De volvió al primero que interrogó y le preguntó en que consistía el oficio de colmenero, este le explicó diciéndole que consistía en extraer la miel de las colmenas, Bramo le dice, Sander, ese oficio no le va a impedir acompañarnos, al contrario va a ser de gran utilidad para sus compañeros y puede ejercerlo durante la campaña.

Se dirigió al platero, preguntándole si era capaz de hacerle una espuela de plata, a lo que contestó el interpelado, que él solo sabía hacer platos de palo, lo que causó mucha gracia a Sander.

Al cochero le preguntó si había coches en la población, contestándole que no había ninguno, que él era cochero porque sabía hacer cacho (una mezcla de harina de maíz tostado y harina de algarroba a la cual se le agrega un poco de agua).

El albanil sabía hacer ranchos de quincha. Los demás oficios eran semejantes a los anteriores. Todos fueron incorporados a las fuerzas de Sander y siguieron las peripecias de aquella campaña pero siempre dispuestos a ayudar al caudillo a quien perseguían.

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello  
Nombre del que lo narró: José Lozano - Edad 65 años

### - Cuentos -

Esta día, que era una vieja, muy vieja, que tenía tres hijos; el menor fue considerado desde pequeño como un tonto, pero más que todo era un taimado. Los dos mayores casaron y vivían en casas cercanas a la materna.

Estos eran los que preparaban siempre los alimentos para la madre, el cual consistía en un tulpo (cocimiento de harina más o menos espeso)

Y cuando necesidad de viajar, para buscar trabajo, pues se encontraban muy pobres, se vieron en conflictos, sin saber como dejar a la madre. El hijo del medio propuso al mayor que lo dejaran al tonto al cuidado de la madre, pero aquel pensaba que no la podría atender bien.

Después de muchas cavilaciones resolvieron dejarlo al tonto, para lo cual, le dieron instrucciones precisas sobre la forma como se debía preparar el tulpo y servirlo, recomendando que tuviera mucha paciencia.

Este al principio siguió las instrucciones de los hermanos, pero un buen día la madre rechazó los alimentos, y como ya no se le entendía lo que había de pura vieja, preguntó que era porque se daba poco, cocinó una en una olla grande y le llevó

un poco, pero siempre con el mismo resultado; pensando que era porque estaba frío que no quería comer, que y calentó para hacerle hervir y volvió a insistirle a que comiera, pero siempre se negaba. Puntándole la paciencia, tomó la olla, la obligó a abrir la boca, y le vació todo el contenido que mandaba brutalmente, para meterla.

Cuando la vio muerta, mucho se afligió porque no podría explicarse ante los hermanos y estos lo castigarían.

Pensando mucho, trató de salir del paso del siguiente modo: Cargó a la madre en los hombros y se marchó en dirección de la casa de un hombre muy rico que vivía en los contornos y cerca de la cual había una gran laguna.

Llegó a la orilla de ésta, bajó a la madre y la colocó en una pendiente, sentada y en actitud de llorar, para la cual trajo matamos y un cordero y después, se dirigió a la casa. Al llegar saludó; "alabado sea Dios" - "Por siempre" le contentaron.

El dueño de casa, persona buena y caritativa, le preguntó que acababa haciendo e hijo que se invitaran a comer. Dijo el tonto, que iba pasando a la ciudad a buscarse la vida en compañía de su madre, e indicó el lugar donde la había dejado. Antes de ponerse a comer hijo además de isla a traer para que participará de la comida, pero el dueño de casa mandó al hijo para que la llorara, el tonto le indicó al muchacho que debía hablarla en alta voz, porque era muy

Sorda y que si no la hacía oír, la tocara fuerte en el brazo. El muchacho se fue corriendo y llegado al sitio en que estaba la vieja la agitó lo más fuerte que pudo, pero no podía hacerla oír; se aproximó y le dió una fuerte sacudida, hicieronla resbalar hacia la laguna, en lo que pronto desapareció.

Asustado el muchacho se volvió a la casa dando gritos y contó lo sucedido. El tonto sintió un gran dolor y para consolarlo y no contara lo sucedido, el hombre ofreció varias cargas de plata, que el mismo le hizo conducir a la casa.

En posesión de esta fortuna, el tonto se puso muy alegre a contar el dinero, pero en ese momento llegaban los hermanos ausentes. El mayor dijo al otro cuando lo divisaron: lo veis al tonto, parece que cuenta plata, a lo que replicó, de donde va a sacar?; nosotros que hemos trabajado no traemos nada.

Al llegar, como eran muy codiciosos, le preguntaron de donde sacaba tanto dinero, sin acordarse siquiera de la madre. El tonto les explicó que la madre había muerto y cuando la llevaban a enterrar a la ciudad, hubo una persona que se la compró y que el dinero que veían era el producto de la venta.

Los hermanos inmediatamente persiguieron quitarle el dinero, pero queriendo poseer algo más, resolvieron matar a la esposa e ir a venderla a la ciudad; pues creían que si por la vieja se ha

bían pagado al tonto tanta cantidad de dinero, por estas, que eran más jóvenes, los pagarían más.

Poniendo en práctica este proyecto, las degollaron y cargando con ellos, se pusieron en marcha a la ciudad. Llegados que fueron, ope-  
cían los cadáveres, pero las corrían de todas partes, gregéndolos locos. Por fin, para escapar de la muchedumbre, que los quería a palear, tomaron el camino de la casa, arrojando en el camino a los difuntos.

Y gritados y llenos de deseo de venganza contra el tonto, le notificaron al llegar, que lo arrojarían al mar, porque los había engañado.

En vano se disculpó, diciéndoles que él no tenía la culpa de que sus oros hubiesen encontrado compradores.

Lo metieron en un saco de cuero, al cual lo corrieron muy bien, lo condujeron a orillas del mar, pero llegados, a este lugar, se encontraron, que se habían olvidado de los lazos para cerrar el saco.

En vez de volverse uno solo en su buesca, lo hicieron los dos.

Mientras permanecía encerrado, el tonto, a la orilla del mar, sintió el ruido de un cencerro y comenzó a frotar con todas sus fuerzas; "por que no me quiero casar con la hija del rey me vana a arrojarse al mar".

Sucedio que el cencerro era de una majada de ovejas, cuyo pastor un muchacho joven, al



sentir los gritos, se aproximó al sitio de donde partían y al ver bien lo que decía el que estaba encerrado, propuso que se casaría con la hija del rey. Rápido, el tonto, le pidió que con celeridad abriera el saco, para encerrarle a él y que cuando vieran a llevarlo la gente del rey, dijera que ya estaba dispuesto a casarse. Cui se hizo, luego volvieron los hermanos, él ya estaba escondido lejos observándolos, éstos abrieron el saco y lo descolgaron al mar; en vano el pastor quería que estaba dispuesto a casarse con la hija del rey. Luego fue arrastrado por las olas y ahogado. Los hermanos, que vieron desaparecer el saco, se volvieron a la casa apresurados a repartirse la plata.

Ental tanto el tonto, en poder de la majada, que dejó el pastor, bano a todas las ovejas, y chispeando, aque las arrió en dirección de su casa. Cuando llegó, los hermanos estaban apresurados repartiendo la plata. Grande fue la admiración de éstos al verlo. Le preguntaron de como había salido del mar, a lo que contestó: "que ellos eran muy tontos", agregando "que por que no lo habían tirado mas adentro que allí había caballos, vacas, mulas; que en la orilla no había mas que ovejas, por eso no pudo corrir mas.

Los envidiosos viendo lo majado a él y a las ovejas creyeron lo que les decía, e inmediatamente le propusieron que los encerrasen

en sales, a ellos y los arrojase al mar,  
pero lo mas adentro que pudiera para sa-  
car mucha hacienda. Qui lo hizo, pero solo se  
cuidó de que se ahogasen lo mas pronto posi-  
ble, quedando de este modo dueño de la majada  
y de las cargas de plata, a disfrutar tranquilamente.

Entre fue un gapato roto, que Ud. me cuente  
otro.

---

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello

### Refranes

- Echate a la cama y verás quien te ama. -
- Todo mal es llevadero, pero que no lo quieran es feo. -
- ¡Ay juay juaita! pollera larga, magnas agutitas, pero bien bordaditas. -
- Corre guiso, no toque lo que no es suyo. -
- Me gusta el verde en otros, ya que en mí no pinta. -
- Arriba llueve, abajo crece, negrita que te parece. -
- No me anden con peras verdes ni con cigüellos fin tones. -
- El que nace berrigón es al mundo que lo hacen. -
- Con la pincha en las varijas de vicio has de corco rear. -
- No que el agua lo da el agua lo lleva. -
- El que a cuchillo mata a cuchillo muere. -
- Para él no hay ley ni rey sino el capricho de él. -
- La plata de jalón resbala. -
- Despacito por las piedras, no se vaya a resbalar, porque el golpe de las piedras cuesta mucho pa sanar. -
- Tan refranudo y tan desnudo. -

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuella

### Adivinanzas

- Clavado de pies y manos, herido en la cruz es  
sta, no es Cristo ni se semeja, adivina quien será  
Resp: Un caballo herado y matado
- Ho nací de padres blancos; en mí se pintan los  
colores; por mí se matan los hombres y se  
destruyen los señores - Resp: los maipes -
- Los mojos, los fuegos, lo spongo, durito y lo meto  
en el ajito - R. el hilo y la aguja de coser. -
- Cuatro reyes van a Francia, correr, correr y no  
se alcanzan - R. los palos del muchacho de orillas, hilo
- Aronguito run, run no tiene tapa ni tapón R.  
el huevo -
- Soy la redondez del mundo; sin mí no puede  
haber viros; Papas, cardenales si, pero pontifices, no  
R. la letra o
- Ramadón, ramadón sin ningún hocón - R. el cie  
lo
- Ramadón, ramadón con un solo hocón - R. El  
paraguá -
- Sangre de Cristo, corona de Rey - R. la flor del  
granada -
- Rebenque de plata, chicatera de oro - R. la vela  
y la llama -
- Troncos de bronce, flor de plata y fruto de oro - R. El  
naranja, la flor y el fruto.

- Perro negro que cuida su casa - R. el condado
- Jesús Cristo hizo una cueva, para ella hizo una soga, estirada no alcanza, doblada sobra R. ha boca y el brazo -
- Yglesia de barro, sacristía de palo. - R. ha olla y el cucharón -
- Cuál es aquel que cuando más le sacan, más grande queda - R. el pozo -
- Cuál es aquel que cuando más lo matan, más contento está - R. el hombre -
- Va al campo, no come pasto, baja a el agua y no bebe - R. el concorro
- Entra al fuego y no se quema, entra a el agua y no se moja. - R. ha sombra -
- En aquel cerro colorado está un individuo atra- verado - R. el ensastador y la carne que se pone a los
- Campos blancos, pintos negros, cinco toros y una Tambara - R. el papel, libro, dedos y pluma -
- Negro color azabache, colorado, color encendido, unido en un solo cuerpo, de la tierra producido - R. el quairuro
- Largo en la fura, corto en cintura, con muchos aposentos, sin puerta ninguna - R. ha cama
- Al dar vuelta una espina encontré un corosito abierto, las monjas vestían de blanco, muy arriba, dos agujeros, muy arriba dos bucos, muy arriba una plaza, donde pasean caballeros - R. ha boca, dientes, nariz, ojos y eranes -
- Puente sobre puente, pueblito de mala gente - R. ha lachiguana y las abejas -

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello  
Nombre del informante: Debora Cuello - Edad, 65 años

Romance X

Un domingo de mañana  
Víspera de la Dinsión  
Halló' su casa curamada  
Con rancias de admiración

No la curamó mi padre  
Ni el hijo del labrador  
Me la curamó Don Carlos  
El hijo del Emperador

¡Ay! tan linda la señora  
Mas linda que el mismo sol  
Quien pudiera dormir con vos  
Esta noche y otras dos

Duerma monas mi Don Carlos  
Esta noche y otras dos  
Que mi marido anda amente  
Por los campos de León

No acabo bien la palabra  
Don Alberto que se go'  
Salio' una criada y le dijo  
Que le usaban traición

Pico espuelas a su caballo  
Y la puerta se acercó  
Que es eso Doña Anunciación  
Que me habla con turbación

Nada mi señor marido  
Que las llaves se han perdido  
Si las tuyas fueron de plata  
De oro se las vuelvo yo

Tuyas son aquellas armas  
Que relumbra ante el sol  
Tuyas mi señor marido  
Que su padre le mandó

Cuyo es aquel caballo  
Que no respondió al mío  
No sé mi señor marido  
De donde habrá salido

Cuyos son aquellos faros  
De oigo tras del mostrador  
Máteme señor marido  
Que le he usado traición

Le dió una puñalada  
Y a sus pies la derribó  
Paso más adelante  
Con el mancebo encontró

Se daba de puñaladas,  
Que movía a compasión  
Don Carlos murió a media tarde  
Don Alberto, al entrarse el sol

El lunes de mananita  
Clamorizan las campanas,  
Para hacer un triste entierro  
De tres, queridos, del alma

Aquí se acaba este verso  
Alrededor de este pueblo  
Pues que ninguna casada  
Quiera juzgar este pueblo -



Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello

Romance  
(Aprendido en mi infancia)

Para dónde caballero?  
Para Francia voy pasando  
Encar fue lo que Ud. guste  
Que en algo le serviré

Y si en diez años no viene  
De monja me entraré  
A mis dos hijos mujeres  
Conmigo las llevaré

Si lo ve a mi marido  
Mil recuerdos me le dé  
Que señas podría Ud. darme  
Para poderlo conocer

A mis dos hijos varones  
Al rey se los dejaré  
Para que tenga vasallos  
He una infeliz mujer

Él es alto, rubio y blanco  
Y en el habla muy cortés  
Y en el puño de la espada  
Lleva las armas del rey

Catalina, Catalina  
Que linda fe de mujer  
Que hablando con su esposo  
Sin poderlo conocer.

Por las señas que me da  
Su marido ya murió  
Y me encargó que me case  
Que me case con Ud.

Ja, ja, ja - - - - -  
Éso es lo que no han de ver  
Cinco años lo he esperado  
Otros cinco lo esperaré

Londres Este, Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 39 - Nombre del Director: Alfredo Cuello  
Informante: Cantan los niños en esta población

La Aparición X  
(Romance)

- Donde vas Alfonso XII  
Donde vas pobre infeliz  
Voy en busca de Juanita  
Que hace días no la ví

Juanita ya se ha muerto  
Ayer tarde yo la ví  
Cuatro días la llevaban  
Por las calles de Madrid

El pajón era de oro  
Y la tumba de cristal  
Y el velo que la cubría  
Era de espuma del mar

Los faroles del palacio  
Ya no quisieron alumbrar  
Porque Juanita ha muerto  
Y ellos quisieron enterrar.

Tordes Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
 Esc. N° 89 - Nombre del Director: Alfredo Puella  
 Informante: Daniel Balverdi - Edad: 60 años

### Canciones populares

Atiendan señores míos  
 Al sonido de seis cuerdas  
 Oigan cantar la desgracia  
 De Juan Isidro Cepeda

Al pobrecito Cepeda  
 La suerte se le torció  
 Perdió todo su dinero  
 Y varias prendas empeñó

Sucede que en las Vacas  
 Había unos carreras  
 Para ir a divertirse  
 Pidió licencia Cepeda

Cumplido los tres días  
 La suerte se le volvió  
 Perdió toda su plata  
 Y todas sus prendas sacó

Pidió licencia Cepeda  
 El día de Santa Inés  
 Para que a su casa vuelva  
 Le puso plazo de tres días

Ya llegado a su casa  
 De su caballo se apeó  
 De la porrodilla a su madre  
 Y la bendición le pidió

Ya montado en su caballo  
 Para las Vacas ya tiró  
 A eso de ponerse el sol  
 A las Vacas ya llegó

Yo mi bendición te doy  
 Pero no con toda fe  
 ¿Dónde has andado Cepeda?  
 ¿No has tenido que atender?

Cepedita les decía  
 Carreras no he alcanzado  
 Si se quieren divertir  
 Vengan juguemos al paró

Cepedita le decía  
 Que me perdona le pido  
 Por Juan Antonio Salarte  
 He pasado entretenido  
 a la vuelta

La madre le contestó  
El crimen has cometido  
Y resacas ha sido el plazo  
La licencia que has pedido

Permita el cielo divino  
No tengas acierto en nada  
Y cuando de tu casa salgas  
Te partan a pedruzcos

Ya se levanta Cepeda  
Triste y desconsolado  
Maldecido de su madre  
Que ha de morir despedazado

Al pobrecito Cepeda  
Como desmayo le dio,  
Al oír estas palabras  
De sus armas se cargó

Montado en su caballo  
A galope se escapó  
Distancia de cuatro leguas  
Una rodada pegó

En busca de su caballo  
Cepedita se volvió  
Y en el rincón de Verjara  
A su caballo encontró

Montado en su caballo  
Para los Rojas apuntó  
Ya era de anochecer  
A los Rojas ya llegó

Los hombres que allí estaban  
Comienzan a levantarse  
Amigo Cepeda, hablar  
Que milagro por acá

Cepedita les decía  
Cállense, ninguno me hable  
Con fue gusto puedo andar  
Maldecido de mi madre

Para que deseches penas  
Vamos al campo a pelear  
Varios que estuvieron ahí  
No los pudieron evitar

Cepedita nadador  
Al río se descolgó  
Con su cuchillo en la mano  
A la otra banda pasó

Don Pedro Maltirania  
Un halazo le tiró  
Le alcanzó la mala foia  
Y un muelo le quebró

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
 Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello  
 Nombre del que la narró: Débora Cuello - Edad: 65 años

## Canciones populares

### Vidala

Mañanitas, mañanitas	Via culebrilla en el tuerco
Mañanitas de un placer	En lo verde no parece
Estas fueron las mañanas	El que no cree en Urquiza
Cuando te casé, si querer	Alguna pena merece

Ya tocan la diana	Ya tocan la diana
Que Urquiza nos mande'	- - - - -
Abri tus ojos diosa	- - - - -
Que la patria revivis'	- - - - -

Eres clavo eres rosa  
 Eres clavo de comer  
 Eres reina hermosa  
 Cortada, al amanecer

Ya tocan la diana

- - - - -

- - - - -

- - - - -

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello  
Nombre de la persona que navió: Felipa de Ovesta - Edad: 32 años

### Canciones populares

#### Vidala

(Se hace referencia al general Navarro ex gobernador de Catamarca)

Caballero mi don Juan  
Una espada en cada mano  
En una ¡viva la patria!  
Y en otra muera ¡muera el tirano  
Navarro hay ser mientras viva yo.

Al señor mi don Juan  
Apruete los cuatro cotos  
Mire que le están cantando  
Un militar de su escolta  
Navarro hay ser mientras viva yo.

Al señor mi don Juan  
Lo quisiera colocar  
En un pabellón de nubes  
Con un trozo de cristal  
Navarro hay ser mientras viva yo.

Troncos Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Circ. N.º 89 - Nombre del director: Alfredo Cuello  
Informante: Pablo Robos - Edad: 70 años

*Canciones populares*  
(Creencias del vulgo referente a inversión de fondos)

Pues van de muy <sup>de</sup> mala data  
Tus derechos que se exigen  
Porque el gobierno que rige  
Todas sus deudas dilata,  
Haciendo quedar la plata  
Que nos manda el Presidente;  
Ya está muy pobre la gente  
Al pagar tanto derecho,  
Sin conseguir ni el aprecio  
Desde Urquiza hasta el presente.

Se cobra a lo largo y a lo ancho  
Derecho y revés por ley  
Cobrando por cada buey  
Tres pesos, y uno por chanchos  
Medio cuartillo por ganso  
Y real y medio por pavo  
De todo cobra gal cato  
Todo es para el solamente  
Por lo que del Presidente  
No hemos visto ni un centavo

Londres Este - Dept. Belén - Prov. Catamarca  
Cese. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello  
Nombre de la persona que los navó: Felipa de Acosta  
Edad: 32 años.

### Canciones populares (De un borracho)

Del sarmiento nace la uva  
Y del uva el aguardiente  
Y el aguardiente produce  
Los ánimos mas valientes  
¡Que viva el sarmiento!

Cuando se muera Venegas  
No le lloren sus parientes  
Que le llora el atambique  
De donde nace el aguardiente  
¡Que viva el sarmiento!

V  
Venite a mi quitador de penas  
Consuelo de mis congojas  
Colocado en verdes hojas  
Exprimido en los lagares  
¡Que viva el sarmiento!



Juan Andres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuello  
Informante: Pablo Lobos - Edad: 70 años

### Canciones populares

( Durante la época del gobierno de Acuña )

Quién grita contra lo vil - Sauzil  
Cuál es el otro senzato - Ambato  
Cuál es el mejor clarín - Paclín

De este modo es triste el fin  
De Coloma y Salvador  
Pues que aumenta su dolor  
Sauzil, Ambato y Paclín

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N° 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuervo

### Canción infantil

Capitán de luneta  
Me mandó un papel  
A ver si quería  
Casarme con él

Yo le contesté  
En otro papel  
Que hombre sin dinero  
No era menester

Tanto anduvo este hombre  
Con tanto papel  
Hasta que mamita  
Lo llegó a saber

Mea acá, mimita  
Dime la verdad  
Si con a quel hombre  
Te quiere casar

No, no mimita  
No lo pienso tal  
Por que soy chiquita  
Me quiere engañar

Londres Este - Dep. Balén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director; Alfreda Quello

*Canción infantil*  
(Cantada rítm.)

Una niña bonita  
que del cielo bajó  
Con corona de palmas,  
Ven la mano una flor

De la flor una rosa  
de la rosa un clavel  
del clavel una niña  
que se llama Grabel

Para que tantas flores  
Sino son para mí  
Anjelito, del cielo  
que yo amero por ti.

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del director: Alfredo Cuello  
Nombre de la persona que narró: Héctor Cuello -  
Edad: 65 años

Cuello

Señora Santa Ana  
que dicen de vos  
que sois soberana  
y abuela de Dios

María Magdalena  
por que llora el niño  
por una manzana  
que se le ha perdido

Señor San Ignacio  
Alferez mayor  
bati' tus banderas,  
que pare el señor

Vamos para casa  
yo te daré dos  
una para el niño  
y otra para vos

Señor San Cristóbal  
lo grande que sois  
mas grande es el niño  
y lo cargás vos

El niño lloraba  
del frío que hacía  
Dij que lindo día  
para el hijo de María

Señor San José  
carpintero  
hágame una cuna  
para mi niño

María lavaba  
los siete paños,  
José los tendía  
por los romerales,

Paloma pumyuma  
llévame a tu cama  
y dame de comer  
semilla de tuna

Londres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del director: Alfredo Cuello  
Informante: Joaquín Navarro - Edad: 70 años

### Danzas profanas

(Canciones correspondientes a estas danzas)

#### 1 Remedio -

El remedio está enfermo  
ha muerte lo viene a ver  
lo agarra de las orejas  
lo da contra la pared

Salí remedio salí  
di cura el mal de amor  
el que no muere agoniza  
en los brazos del rigor

¡Oh bella diosa  
No es tan hermosa  
Como es la diosa que adoro  
Amarla quiero, perderla no

## Gauchito

Estando de centinela  
 me vienen a relevar  
 Tres soldados y un cabo  
 mandados por el oficial  
 Gauchito arriba  
 Gauchito abajo  
 No me rindo ni me bajo  
 Porque me cuesta trabajo.  
 Mucho trabajo es ser gauchito  
 Ecuador

Patito quisiera ser  
 Chiquitito y nadador  
 Para seguirle las huellas  
 A mi amante el Ecuador  
 Ay si ay no  
 Se fue porque era traidor  
 Ay si, ay no  
 Mi amante es el Ecuador

## El cuando

Ve dos amantes que tengo  
No se a cual de ellos quiero  
Uno me ofrece plata  
Y el otro el quereme bien  
Cuando, cuando

A la plata me remito  
Porque es mucha haberia  
Al amor muestra de nombre  
Y la barriga vacia  
Cuando, cuando

Cuando sera ese dia  
Y se dilatado cuando  
Que me vere en tus brazos  
Ve tus carnos gozando  
Cuando, cuando

Cuando sera ese dia  
Y aquella feliz mañana  
Que me vere en tus brazos  
Murmurando en una sola cama  
Cuando, cuando

### Horencito

El horencito es millonario  
Se casó con hija sola  
Y allí vivían tan juntos  
Entre medio de la gloria

Horencito tan chiquito  
Horencito tan bonito  
Horencito tan pischpito  
Horencito tan churrito

### Zapatero

Un zapatero fue a misa  
Y no sabiendo rezar  
Se andaba por los altares  
Zapatos quieren comprar

Tras, tras, por la trasera  
Wara' una media vuelta  
Y harán una presencia  
Se tomarán de la mano con benevolencia

Tras, tras, por la delantera  
Tras, tras por el otro lado



## Chacarera

Si la reina me mandara  
tra bandera de Turquia  
Despreciaria la bandera  
Por tus brazos vida mia

Yo no siento la azonia  
Ni morir en el tormento  
Yo siento, que otra gace  
ho, que yo quise en su tiempo.

El, que desgraciado nace  
Desde la cuna comienza  
Por mas cuidado que tenga  
En lo mas limpio trapieza

He mi tierra me he venido  
Salamente, a' tu este  
Yo me desprecie mi vida  
Ni haga, infeliz mi suerte.

Nota; Por falta de tiempo no han podido  
ser descriptas estas danzas

Hondres Este - Dep. Belén - Prov. Catamarca  
Esc. N.º 89 - Nombre del Director: Alfredo Cuella

Para la curación de las enfermedades, como ya he dicho antes, estas creen en la mayoría de los casos, producidos por hechicerías, se usan procedimientos diversos. Generalmente se les cura en secreto y otros por medio de bebidas o emplastos hechos de plantas medicinales existentes en la región.

- Para las fiebres y dolores de cabeza tienen la rencia, una planta que se cría en los cerros.

- Para las enfermedades del estómago, tienen la ruca, el apio, paleo, queco, el arca. Estos remedios se los emplea en té.

- Para los reumatismos se acostumbra untarlas de grasa de zorro, de quirquincho, etc.

- También tienen calientes de suelco.

Para las quemaduras se emplea la clara de huevo batido con cal.

Al armo lo designan con el nombre de fu  
mento - al gato con el nombre de murcho.

Al armadillo con el nombre de quirquin  
cho o virilo; al zorrino con el nombre de chirine.

A los pájaros en general se llaman chushine,  
a los palomas chicos, ulinecho.

Entre los reptiles; a los lagartos los llaman,

a unos, los caraguay o lagartijas y a los  
más pequeños: paretes, munuti, cheleos.

A las arañas; aparencas, una y plus, plus  
los otros más grandes - A los chinches; vinchucas,  
Plantas - Al terebinto; aguaribay o pimivoto  
Hay otros arbustos para tener llamados turea  
charqui, atami etc.

Los pastos principales son; el saitilla,  
el pasto de borla, el camalote, el patoncillo, el  
cahilló, etc.

Las encidas; siete cabrillos - A la vía láctea: el río  
y en el ven un guri.

La paloma está formada por un grupo de cerros  
relacionados entre ellos orión y la llampara -

El punto de orión se llaman Torres mareas  
a la cruz del sud se llaman crucero

A las marchas de la vía láctea se llaman  
Pampas.

Al poniente de este lugar, en el cerro de  
nombrado del Frailé hay varias minas de  
estaño; la mina San Salvador, la Nieva, según  
el dueño - Estas minas, no están en explo-  
tación, solo se hacen catos y negocios de trans-  
ferencias. Las lagunas Blanca y Colorada  
suministran suficiente sal y de muy buena  
calidad, para el consumo del departamento y  
vecinos. Cateras hay varias, pero no se  
pueden explotación intensa de ninguna de ellas,  
solo se explota actualmente la de la Puerta  
de San José -

El río que surte de agua á esta pobla-  
ción se llama El Quimibil - los otros  
son solo torrentes de truen agua en la época  
de las lluvias; el de la Colanaca, el de la Potorá,  
Pareja, Infiernillo, etc.

---

**FOJA EN**

**BLANCO**